

## Mediapolis Europa VII

Osservatorio scientifico della memoria scritta, filmica, iconografica e del patrimonio autobiografico

Membro del comitato scientifico

Comitato scientifico:

Beatrice Barbalato, Université Catholique de Louvain

Albert Mingelgrün, Université de Bruxelles

Edgar Radtke, Universität Heidelberg

Antonio Castillo-Gomez, Universidad de Alcalà de Henares

Roberto Nanni, regista

Gianfranco Pannone, regista

Giulia Pelillo, Heidelberg University

Traudel Günnel, Universität Freiburg

Bovino, Luglio 2009

Catalogo

## VII incontro dell'

# L'Osservatorio scientifico della memoria scritta, filmica, iconografica e del patrimonio autobiografico

### - Mediapolis-EUROPA



### - Université catholique de Louvain



# Programma 2009 e Rassegna Filmica

a cura di Beatrice Barbalato

### - SIPARIO



### - Comune di Bovino



### - Regione Puglia



### - Provincia di Foggia



### - Cross-Talk Grundtvig (UE)



Le attività dell'Osservatorio scientifico della memoria scritta, filmica, iconografica e del patrimonio autobiografico, sono iniziate in Daunia - Irpinia nel 2002. Nel corso degli anni il colloquio si è avvalso della collaborazione di accademici, operatori culturali, cineasti.

La valorizzazione delle scritture private ha fatto l'oggetto di un'audizione della Commissione cultura del Parlamento Europeo Bruxelles, 25 novembre 2003 [PE/XIII/OJ/03-13] (presentazione della rete europea di archivi autobiografici di Philippe Lejeune e Beatrice Barbalato).

par la tradition et archivé.

**Florin BERINDEANU**, Case Western Reserve University, U.S.A.: «**Sentire l'altro come sentire sé stesso. Spazio e silenzio: dalle Confessioni di Agostino all'autobiografia Circonfessioni di Jacques Derrida.**

Il mio intervento intende analizzare il modo di sentire di un mistico cristiano e di un filosofo contemporaneo attraverso le loro autobiografie. Si tratta delle Confessioni di Agostino e dell'autobiografia di Jacques Derrida Circonfessioni. Il punto di partenza del mio intervento è il rapporto tra spazio e silenzio che rappresenta sia la dinamica dell'apofatica mistica che il 'vociferare' del genere autobiografico verso se stessi. La frase agostiniana secondo cui il passato ingrandisce quando la voce si trasforma in memoria, viene ripresa nell'autobiografia di Derrida che si rifà alle pagine di Agostino.

L'autobiografia di Derrida riprende da Agostino il tema del 'distentio', termine del mistico che raggiunge le orecchie del filosofo: si tratta principalmente della voce del silenzio disteso come velo, e come volo verso se stesso attraverso le orecchie altrui.

**Denis VIENNET**, Enseignant en philosophie au lycée Lurçat (Bruyères) et docteur en philosophie de l'Université de Paris VIII (Vincennes à St-Denis), France: «**L'écriture du soi et l'expérience d'entendre une voix autre.**

En partant d'une caractérisation du récit comme temporalisation du soi, il s'agirait d'examiner la notion d'entendre: hypothèse de la lecture-écriture comme exercice où l'on essaie de saisir le 'ton juste', (P. Prado), une tonalité affective qui réside dans les mots et parfois à l'insu de ce qui est dit ou écrit. Sorte de tonalité inconsciente qui serait en dette d'une voix, de la musicalité d'une voix (chez Proust, la voix de la mère dans la scène originaire de la lecture), voix incorporée, entendue 'de l'intérieur', et qui resterait en nous comme l' 'enfance' d'un passé qui n'est pas passé, un reste de temps perdu résistant au passage du temps, surgissant en nous dans le hasard de l'existence. L'écriture du soi resterait alors secrètement accordée à l'unisson avec cette voix première, archaïque, voix autre que la nôtre dans la nôtre, étrangère à nous quoiqu'en nous, laquelle viendrait complexifier et troubler l'identité d'un soi non-figé, non-homogène, et dont la constitution relèverait essentiellement d'un possible et incertain à-venir.

**Wilfried LAFORGE**, Lille-III Charles de Gaulle (laboratoire CEAC), France: «**Écouter, entendre, ouïr: 'écoute structurelle', 'écoute atomisée' et primat de l'objet chez T. W. Adorno.**

Pour Adorno, la totalité d'une œuvre ne peut être envisagée que comme un processus, une articulation, un jeu de détails infimes. L'écoute, comme le regard, doivent donc s'attarder sur l'œuvre, et puisque la totalité n'est audible – ou visible – que dans le détail, il est nécessaire de procéder à l'analyse immanente de l'œuvre, s'immerger en elle «comme on entre dans une chapelle [ Adorno, reprenant le mot de Goethe]». Le terme d' «écoute» ne prend son sens actuel qu'au début du vingtième siècle, avec le développement de la radio et de la téléphonie. Dans la Recherche du temps perdu, par exemple, Proust n'utilise jamais le mot d' «écoute», bien que de nombreuses pages soient consacrées à la musique. Après une réflexion sur les notions d' «écoute structurelle» et d' «écoute atomisée» chez Adorno, nous pourrions nous attarder sur l'œuvre proustienne, à la fois théorie du temps, théorie de l'œuvre d'art, théorie de l'ouïr et du voir.

**Ikuho AMANO**, University of Nebraska-Lincoln, USA. «**Audible Alterity: Ueda Bin's Intersubjective Audience in The Vortex**

This presentation examines the ways in which the self in conventional autobiography is deconstructed through audibility of music and poetry. The Vortex [aka. Uzumaki] (1910) written by polyglot Japanese writer Ueda Bin (1874-1916) provides a case appropriate within this parameter. Incorporating musical and literary texts derived from European sources, his autobiography sets aside an upfront pronouncement of the Cartesian self and mere accounts of res gestae. What replaces them is an intersubjective formation of the autobiographical self, precisely by virtue of audible elements shared amongst the author, his contemporaries, and the reader. Ueda's borrowings in The Vortex, including Tristan und Isolde and Rigoletto, provoke sensory pleasure as well as vertigo, and therein rebuild the self as a byproduct of aural experience promoted by cultural and physical otherness. To disentangle this dynamics of sense perception, the paper will draw on Merleau-Ponty's phenomenology.

*Visita al museo*

*30 luglio : 16h*

## 2-B La phonè

Presiede: Roberto Nanni

**Maja SARACZYNSKA** - Université Paris XII / Université Jagellonne de Cracovie, France- Polska : «**Théâtre otobiographique : entendre le récit de soi sur les scènes au XXe siècle.**

À partir des théories d'Antonin Artaud (sur la nécessité du son amplifié et énorme dans le théâtre de soi, du rêve et de ses propres obsessions), en passant par la mise en scène directe de Tadeusz Kantor et par le récit de soi par Evguéni Grichkovets, jusqu'aux adaptations scéniques des textes autobiographiques en prose (Robert Bober) ou des témoignages (comme Vis au long de la vie, d'après le témoignage de Violette Jacquet-Silberstein)... Autant d'exemples pour illustrer le phénomène paradoxal du théâtre otobiographique.

Mon exposé sera ainsi consacré à l'un des aspects du spectacle théâtral du XXe siècle (marqué par le procès de visualisation et par le rôle prépondérant de l'image), notamment à l'analyse de la question d'oralité et des rapports entre l'ouïe et l'autobiographie sur scène. Je m'intéresserai alors à cet espace scénique particulier – musical et sonore – qui est perçu par le spectateur durant la re-présentation, afin de démontrer l'impact du récit et des éléments sonores (voix, enregistrements, musique, sons, amplification, figures de style et de (dis)continuité phonique, silence) dans la création d'un spectacle otobiographique.

**Luisa VIGLIETTI**, Segretario Generale Fondazione L'Immemoriale di Carmelo Bene/ Costumista per il teatro, cinema e televisione e **Francesca OPPEDISANO** storica dell'arte, lavora nell'ambito dell'organizzazione delle mostre temporanee presso la sede espositiva delle Scuderie del Quirinale di Roma, Italia : «**Carmelo Bene: Ricominciando dal tramonto del giorno.**

«Ricominciando dal tramonto del giorno si riformulavano i versi di quel poeta. Riformulare: Tutto il contrario d'immedesimarsi e/o riferire. Tutto il contrario di 'ricordare'. Epilepsia e mnemòsine: stato di grazia della malattia (morbo sacro) e memoria». (Carmelo Bene, La Voce di Narciso, il Saggiatore, 1982, ora in Carmelo Bene, Opere. Con l'autografia d'un ritratto, I ed. Classici Bompiani, Milano, 1995, p. 1014).

All'interno della cornice teatrale, familiare e storica delle opere di Carmelo Bene si riflette il nulla, 'non c'è

nessun cadavere' da evocare. E' dunque l'assenza a determinare la struttura di queste cornici: ad una immagine che non torna (al di là di tutte le fissazioni illusorie), ad un discorso che manca (al di là di tutte le catture del senso), l'assenza dell'immagine riflessa e del soggetto dell'enunciazione ci suggeriscono una 'presenza altrove' e un 'discorso Altro'. Questa è la via intrapresa da Bene e le sue opere tarde ce la indicano con ostinata insistenza. Il carattere rigorosamente incontenibile e inquietante della vita e delle opere di Bene poggia su ciò che ancora è capace di sorprenderci distraendoci per il tempo di un soffio o di un luccichio: l'estinguersi del senso a fior di labbra e lo schiudersi d'una immagine che si arresta. Il soggetto così insituabile è questa fuggevolezza che fa dell'immagine puro sguardo e della parola puro ascolto, una Voce esterna al soggetto che si dica, finalmente, senza intenzione: 'Ah! Esser soltanto una Voce!'.  
(con citazioni di film di Carmelo Bene)



Carmelo Bene

Documento audio, inedito: da *'L MAL DE' FIORI*, 8' - 2000

Film: *AMLETO CESTINATO - colloquio Satirico-Filosofico con CARMELO BENE*, di MAURIZIO GRANDE, 26' - 1975

Film: *QUATTRO MOMENTI SU TUTTO IL NULLA, PARTE IV ARTE*, 18' - 2001

Film: *FRASI CHINCAGLIERIE RICORDI IN GRUMI*, 6' - 2002

31 luglio: 9h30

### 3-A Il telefono, la musica, il silenzio, il video e costruzione del/di sé

Presiede: Valeria Guerrieri

**Paola MORGAVI**, Northwestern University, Evanston, Illinois, U.S.A.: «**Ascoltare, sentire, non sentire: la voce del silenzio in Pianissimo (1914)**».

Se il senso che accompagna l'uomo Sbarbaro nel suo viaggio poetico Pianissimo è la vista, anche l'udito è sempre presente in absentia. Lo sguardo, gli occhi sono il veicolo -veritiero o illusorio- che il soggetto ha per rapportarsi al mondo esterno. La parola, inadeguata e menzognera, è muta, non comunica più. Tuttavia, proprio questo non comunicare, questo forte silenzio che percorre Pianissimo da cima a fondo, chiama in causa l'udito. Per questa sua caratteristica, l'udito diventa la fonte da cui scaturisce prima la ricerca sbarbariana e poi la sua lirica. Non a caso quella che può considerarsi l'autobiografia in versi del poeta, il suo diario lirico, s'intitola Pianissimo. E non a caso la raccolta si apre con 'taci'. Anche la voce più intima, quella dell'anima, non arriva più. La parola è sussurrata, bisbigliata; incerta s'incespica, si vergogna e giunge 'pianissimo', così piano da non essere udita.

**Karima YATRIBI**, Université Hassan II, Maroc: «**Le voyage à l'intérieur des mots dans les œuvres d'Edmond Amran El Maleh**».

« J'entends davantage les mots que je ne les vois écrits. Comme dans la musique, on entend des sons. On doit éprouver les mêmes sensations quand on entend les mots ». Edmond Amran El Maleh

L'acte scriptural revêt une dynamique très importante chez Edmond Amran El Maleh (écrivain marocain de langue française) : des mots et des expressions minés par la nostalgie à la quête décapante de la mémoire de tous ceux qu'il évoque dans ses récits.

Le véritable travail d'El Maleh s'effectue essentiellement sur la langue. La sonorité des mots que nous lisons (et que nous entendons !!!) incite une lecture à haute voix pour apprécier toute leur puissance. Il s'agit d'un retour aux origines du texte, et donc à la voix, en respectant toutes les altérations que celle - ci a subies, et par les personnages de ses œuvres et par le narrateur lui-même. Toutes les modulations et tous les registres y figurent.

**Patricia GAUTHIER**, Université de Poitiers, France : «**A l'écoute du Perdu: la musique dans la construction du biographique chez Pascal Quignard**».

Le dernier opus de Pascal Quignard redit les liens qui unissent son auteur à la musique. Boutès incarne l'élan vers la condition originaria que seule la musique peut espérer faire retrouver parce que seule elle «replonge le corps dans le contenant sonore où il se mouvait » avant la naissance [Boutès, p. 65]. De fait, l'œuvre de Pascal Quignard tout entière retrace la quête de ce Perdu de laquelle s'élève un bios dont le biographique est partout et la biographie nulle part. L'impossible construction de soi dans une autobiographie génériquement identifiée trouve peut-être une clé dans la confession finale de Boutès: et si l'écriture, toujours à l'écoute des vibrations de la musique en soi (inscrites dans des traités, des romans...) n'était autre chose qu'une fausse voie (voix ?) dans la recherche de cette scène originelle qui nous a faits, dont la musique serait mieux à même d'appréhender la singularité ?

**Claire LEFORESTIER**, Docteur en littérature, enseignante à la Ville de Paris, France: «**Jean Tardieu, le poème comme audiogramme**».

Une extrême perméabilité au monde caractérise le narrateur des poèmes de Jean Tardieu, ce «témoin invisible» qui n'a pas la ressource du «témoin auriculaire» croqué par Elias Canetti: «rabattre le clapet de ses oreilles». Assailli par le bruissement du réel, le sujet, tantôt à l'affût, tantôt calfeutré, émotif toujours, distingue mille phénomènes: voix méconnaissables, contrefaites, murmures, appels, tapages, bruits parasites, mais aussi, perturbant l'assurance de la personnalité, des voix intérieures, malveillantes et suggestives, et des bruits internes.

Comment cette influence majeure est-elle restituée ?

Partant de l'examen de deux proses de La première Personne du singulier (1952): «Conversation» et la scène chez les Sauvages dans «Trois souvenirs d'un figurant», nous analyserons les modalités selon lesquelles se présentent ces perceptions dans le texte poétique tardivien. Après le plan sémantique, il conviendra d'explorer celui de l'énonciation, avec la question de l'oralité.

11h30 **Roberto NANNI, L'amore vincitore. Conversazione con Derek Jarman, film, 1993, 29' 57"**.Lingua EN, sott. IT. Produzione: Roberto Nanni e Sabino Martiradonna. Montaggio Rosella Mocchi. Suono: Fabrizio Ferranti. Camera: Antonio Frainer, Massimo Nepoti e Roberto Nanni. Luglio 1993, Derek Jarman giunge a Roma per il suo film Blue e per una mostra di suoi dipinti. L'inizio della conversazione è suggerito da lui, ricordando un incontro avvenuto nel 1983 a Londra mentre girava Pirate Tapes con W.S. Burroughs. L'Amore Vincitore è asincrono, il suono non mantiene simultaneità con l'immagine. Il suo corpo diventa paesaggio, nessuna riproduzione naturalistica della sua fisicità. Forse solo così, allontanandoci, possiamo raggiungere una più intensa e intima lucidità.

*31 luglio: 15h*

### **3-B 15h00 Autobiografia: la radio, il film**

Presiede: Giulia Pelillo

**Alfonso RAINONE**, Docente di lettere, Italia: «**L'ascolto e il sentito dire a disposizione della ricerca della verità. Racconti di sé nelle carte processuali di Panni tra XVIII e XIX sec.**».

Il contributo intende dimostrare come a ben sfogliare tra le carte dei processi riferibili alla comunità di Panni, consumati tra il XVIII e XIX sec., all'interno delle testimonianze rese sia possibile rinvenire tracce di racconti autobiografici, improntati su quanto ascoltato e sentito dire dai testi, che di quell'esperienza di ascolto rendono conto e testimonianza.

Si tratta di materiale documentario sconosciuto, che per la sua particolare formulazione riporta in senso autobiografico storie minime di difesa, accusa, ripicche, vendette, invidie: episodi chiave di un racconto collettivo.

Una rielaborazione organica di racconti orali, spesso confusi, concitati e sgrammaticati dei testimoni, che narrano eventi di un passato prossimo a metà tra il finito e l'infinito, tra la verità e la menzogna, tra la precisione e l'inesattezza, tra il visto e il sentito dire.

**Traudel GÜNNEL**, University of Education Freiburg, Germany: «**Self expression, sounds, listening, media competence – Radio production teams at Freiburg Schools, results of an Evaluation Study**».

The paper presents the process and findings of an exploratory study on two long-term school radio projects. Under the guidance of the author, students of the University of Education in Freiburg, Germany, set up radio production teams, one at a primary school and one at a secondary modern school. The catchment area of the latter comprises several residential areas on the edge of Freiburg and a refugee hostel.

The objective of the study was to find new ways of promoting listening, oral and media competence of school students (including the ability to express themselves) by getting them involved in school radio teams. To learn more about the role sounds play in the life of the school students involved and about their listening experience was another focus of the study. The research project investigated the motivation, aims and expectations of the participants of the school radio teams, the pupils' progress in the areas of media, linguistic, auditory, communicative and social competence and the integration of the radio work into the regular school curriculum.

**Roberto NANNI**, autore di: Antonio Ruju. **Vita di un anarchico sardo, 2001, Italia, 30'**. Lingua: IT, sott.: EN. Coproduzione: Raitre, Tele+, film nato dalla collaborazione fra l'Archivio dei diari di Pieve Santo Stefano (Arezzo) e la Sacher Film di Nanni Moretti e Angelo Barbagallo. Proiezione e incontro con l'autore.

Dall'estrema povertà della Sardegna di inizio '900 alla lotta al fascismo, fino alla totale adesione all'ideale anarchico: sono alcune tappe dell'esistenza di Antonio Ruju che in gioventù ha lavorato nella Guardia di Finanza e poi anche come agente di borsa. Episodi straordinari e intensi di una vita sempre dominata dall'insofferenza per la violenza e per la sopraffazione.

«Ho avvertito la necessità di avvicinarmi ad Antonio Ruju e al suo bellissimo diario quasi in punta di piedi. Abbiamo realizzato il film su questo straordinario uomo vivendo insieme il suo quotidiano, tra il peso dei novant'anni e un'intelligenza rara, vigile ed estremamente ironica» (Roberto Nanni).

*1° agosto : 9h30*

### **4-A La voce femminile**

Presiede: Francesca Rachele OPPEDISANO

**Annette KEILHAUER**, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Deutschland: «**... et le corps recherche sa voix, comme une plie remontant l'estuaire. Mémoire auditive et généalogie de la voix féminine dans l'œuvre autobiographique d'Assia Djébar**».

Dans la littérature francophone du Maghreb la tension entre oralité et écriture est liée à une cohabitation difficile de plusieurs langues. Dans l'œuvre autobiographique d'Assia Djébar cette tension s'associe à une quête féminine, historique autant qu'autobiographique, qui vise à retrouver derrière une historiographie française biaisée la voix des femmes algériennes.

Un élément essentiel de cette reconstruction est la dimension auditive du souvenir. Lu sous cet angle, le roman autobiographique L'Amour la fantasia apparaît comme un vaste tableau sonore constitué de silences autant que de bruits et de sons qui redonnent une voix et un corps aux femmes. Ces «tessons de sons» mènent à la reconstruction d'une sorte de 'bande sonore' nouant les biographèmes individuelles à une histoire collective.

Axée sur la tétralogie algérienne d'Assia Djébar, la contribution propose une réflexion sur le rôle de la dimension sonore dans ses textes autobiographiques. C'est notamment à travers des fragments de mémoire auditive qu'elle redonne une voix et un corps aux femmes de l'histoire algérienne. Plus généralement l'œuvre autobiographique de Djébar pose la question des dimensions poétique, générique et culturelle de cette mise en texte de la mémoire auditive.

**Elisabetta SANTORO**, Universidade de São Paulo, Brasil : «**Tra oralità e scrittura: lettere private di**

18,00 alla presenza dell'autore

**L'America a Roma** (La vera storia dello 'Spaghetti western') di **Gianfranco PANNONE**, Scritto da Marco Fiumara e Gianfranco Pannone. Prodotto da Mario Mazzarotto e Gianfranco Pannone per Intelfilm e Rai Cinema, in collaborazione con Raiuno. 1h20', 1998. Lingua: IT, sott.: EN. Gianfranco Pannone, rievocando la memoria cinematografica della sua infanzia, intraprende una ricerca sugli anni d'oro dello 'Spaghetti western' e va a trovare Guglielmo Spoletini, ex stuntman e attore col nome di William Bogart. Riuniti come ai vecchi tempi, Guglielmo e i suoi amici si lasciano andare ai ricordi della giovinezza. Con loro il regista ripercorre la Roma degli anni sessanta fino ai giorni della contestazione giovanile, rispolverando anche un vecchio western italiano, *Requiescant*, di Carlo Lizzani, con Pierpaolo Pasolini nei panni di un prete messicano rivoluzionario. In fondo la storia dei borgatari di Roma non è così diversa da quella dei messicani protagonisti di quei film girati in pochi giorni e a basso costo, sulle orme dei film di Sergio Leone.

21h00 **Anna dei Miracoli**, Titolo Originale: *The Miracle Worker*, di **Arthur PENN**, USA 1962, 1h47'. Lingua: IT, sott.: EN.

Helen Keller è una bimba cieca e sordomuta, figlia di benestanti degli Stati del Sud di inizio secolo che la affidano a un'esperta educatrice. Lei, Anne Sullivan, era stata a sua volta rieducata in un istituto speciale. La piccola è scostante, astiosa, e stabilire un contatto con lei risulta un'impresa disperata, ma la sua educatrice non molla. *Light in my Darkness*, è l'autobiografia da cui è tratta la narrazione filmica.

### 3 agosto

14h15 **1959, il diesel e il primo bacio**. di **Carla VESTRONI**, Italia 2009, durata 15'44''

Regia, fotografia, montaggio, suono di Carla Vestroni. Lingua: IT, sott.: FR. La Ferrovia del Sud Est viaggia attraverso il Salento, la regione più a Sud della Puglia, con un treno chiamato comunemente 'littorina'. Il viaggio in littorina attraverso la penisola salentina, ha il sapore di un balzo indietro nel tempo. Va indietro nel tempo della sua vita a Corsano, un paese nel Salento, Maria con il suo raccontare. Il percorso della sua voce evoca gli anni '50. Nel 1959 furono inaugurate le 'littorine' Breda, ancora in uso. Nel 1959 Maria scambiò il primo bacio con Antonio, il futuro marito. In virtù di una coincidenza, la littorina viaggia insieme al racconto intimo di Maria.

14,45 **Distrofichetti**, videoclip della canzone omonima realizzata e interpretata dal gruppo Ladri di carrozzelle. Regia: **Michele ROVINI**, Musica di **Ladri di carrozzelle**, 6', col. 1994. Lingua: IT. Un gruppo di paraplegici mostra le proprie difficoltà con ironia, simpatia, forza comunicativa. Se i limiti della propria condizione sono visibili, ben più gravi appaiono le insufficienze di solidarietà sociale che sarebbero necessarie per poter vivere senza troppe inquietudini e censure.

15h00 **Le Pays du silence et de l'obscurité**, titolo originale: *Land des Schweigens und der Dunkelheit*, de **Werner HERZOG**, 1h25', 1971, Germany. Lingua : DE, sott.: IT.

Assises sur le banc de pierre d'un jardin, deux vieilles dames sourdes-aveugles, parmi lesquelles Fini Straubinger, évoquent leurs souvenirs des animaux. Au cours d'un voyage en avion, les deux vieilles dames, accompagnées par d'autres infirmes, décrivent les impressions ressenties lors de leur premier vol. Fini Straubinger parle alors de son enfance et de cette chute dans un escalier à l'âge de neuf ans qui la paralysera pendant longtemps avant de la rendre sourde, puis aveugle. Après des années de lit et de soins attentifs, elle s'efforce de lutter contre sa maladie et de fuir cette prison artificielle qui est désormais la sienne.

17h00 **Le pays des sourds**, de **Nicolas PHILIBERT**, France, 1996, 1h35'. Lingua : FR, sott.: EN.

« - Comment est né le projet de ce film ?

-Au début des années 1980, j'ai été contacté pour collaborer à la création de cassettes vidéo sur l'enseignement de la langue des signes. À cette occasion, je me suis inscrit à un cours qui m'a permis de découvrir une langue très riche, capable d'exprimer toutes les nuances de la pensée, très loin de la gestuelle simiesque qu'on imagine. Si le projet pédagogique est tombé à l'eau, l'envie m'est restée de faire un film sur les sourds ». Interview d'Isabelle Sébert et Loïc Joffredo pour la revue *Télescope* (novembre 1996).

19h00 **NICO e ANGELA SPOSI**, 2007, film di 40' di **Mauro DE PINTO** – Fotografia, MatriMovie, il tuo matrimonio al cinema (Molfetta - Bari). Lingua: IT. Il film di famiglia del matrimonio di Angela e Nico, diventa un gioco di immagini che porta alla ribalta la comunità. Le immagini da cartolina tipiche della cerimonia matrimoniale diventano una scrittura sotto le righe, facendo sorridere lo spettatore dei rituali che accompagnano soprattutto nel sud eventi che coinvolgono ampi contesti familiari. Fra il giocoso e l'ironico, fra le appariscenze e i sentimenti di famiglie molto legate fra loro, l'autore del film lascia più che una traccia di una giornata di felicità

Il film di Roberto Nanni viene proiettato all'interno del colloquio(31 Luglio ore 17), a richiesta potrà essere rivisto alle 21h00.**Roberto NANNI**, autore di: Antonio Ruju. *Vita di un anarchico sardo*, 2001, Italia, 30'. Lingua: IT, sott.: EN. Coproduzione: Raitre, Tele+, film nato dalla collaborazione fra l'Archivio dei diari di Pieve Santo Stefano (Arezzo) e la Sacher Film di Nanni Moretti e Angelo Barbagallo.

Dall'estrema povertà della Sardegna di inizio '900 alla lotta al fascismo, fino alla totale adesione all'ideale anarchico: sono alcune tappe dell'esistenza di Antonio Ruju che in gioventù ha lavorato nella Guardia di Finanza e poi anche come agente di borsa. Episodi straordinari e intensi di una vita sempre dominata dall'insofferenza per la violenza e per la sopraffazione.

«Ho avvertito la necessità di avvicinarmi ad Antonio Ruju e al suo bellissimo diario quasi in punta di piedi. Abbiamo realizzato il film su questo straordinario uomo vivendo insieme il suo quotidiano, tra il peso dei novant'anni e un'intelligenza rara, vigile ed estremamente ironica» (Roberto Nanni).

#### 4 agosto

15h00 *Le filmeur* di **Alain CAVALIER**, 2004, France, 1h 36'. Lingua : FR, sous titré : EN.

«À partir de son journal intime filmé en vidéo sur plus de dix ans, il nous invite à une méditation sur la vieillesse, la faiblesse, la mort. Instants de vie, éclats d'images, il compose une mosaïque où le spectateur est invité à trouver sa place par lui-même: le filmeur, in fine, est tout sauf un voyeur [...]. Un journal intime, même construit autour de grandes séries (ses parents, sa maladie, sa compagnie, ses amis, l'actualité) est-il une proposition de cinéma? La réponse est ici clairement oui, grâce au talent de Cavalier fait de plans magnifiques (la poire et le citron) ou de plans semblant toujours être pris en mouvement de quelque chose de déjà commencé et dont on voit le segment le plus fort».  
(www.cineclubdecaen.com)

17h00 *Impressioni a distanza*, di **Luca FERRO**, 13' min. Realizzato e prodotto da Luca Ferro nel novembre 2007 da precedenti materiali 8mm (1935/36, 1953/4) di Giuseppe Ferro e single8 (1974/75). Voce off: Alberto Astorri. Lingua: IT, sott. EN.

Musiche: Canti d'amore tradizionali Etiopi, 'Bati' e 'Fikre Endeneh'; John Powell, 'Mother Is Sent Away'. Telecinema a cura dell'Associazione Home Movies.

Tre blocchi di pellicole domestiche (8mm e single8), girate a 20 anni di distanza l'una dall'altra e digitalmente riunite in un unico quadro, parlano, ora singolarmente ora simultaneamente, dell'evolversi dell'occhio cinematografico privato, dei supporti e delle tecniche amatoriali, dell'eterno fluire delle generazioni, della prepotenza della memoria e delle fatali insidie della nostalgia. Uno dei modi attraverso cui il cinema privato può proporsi l'ambizioso traguardo di una più ampia condivisione.

17h30 *Bailo de toda la vida, Maria Pages biografia de una bailaora*, di **Stefano SCIALOTTI**, 52', Produzione compagnia Maria Pages, 2006. Lingua: ES, sott.: IT.

«Maria Pages e José Maria Sanchez desideravano un filmato che documentasse i vari spettacoli e i viaggi attraverso il mondo della grande ballerina e della sua compagnia.

Avevano già accumulato un notevole materiale di repertorio girato in tutto il mondo.

Quando mi fu proposto nell'ottobre 2005 di pensare una possibile regia, in parallelo al nuovo spettacolo che Maria stava preparando la mia idea fu subito chiara.

Due linee guida per il documentario: il making off del nuovo spettacolo Sevilla e attraverso questo una biografia dell'artista.

Quale occasione, migliore e irripetibile, di poter filmare Maria nelle sue fasi di ideazione e creazione ?» Stefano Scialotti.

18h30 *In Albania*, di **Loredana BIANCONI**, 2009, Belgio, 60', prod.: Alter ego, Zeugma Films, WIP (Wallonie Image Production). Lingua : IT e AL, sott.: FR.

«Va voir ce qu'on a quitté... », c'est sur ces mots qu'une cinéaste part à la rencontre d'un petit pays méconnu et comme abandonné à lui-même: l'Albanie. Son film est une traversée impressionniste, un récit en mouvement fait de traces, de mémoires vives et de paroles libres qui racontent un état des lieux depuis les soixante dernières années. Le temps de la dictature communiste et celui de la démocratie néolibérale se côtoient dans les détails de la vie quotidienne, la beauté délaissée des paysages et les multiples histoires d'émigrations. Peu à peu le spectateur est amené à découvrir un pays au-delà des apparences, un pays tourmenté, un pays dont les habitants sont plus nombreux à l'extérieur que sur leur terre d'origine».

\*\*Questo film é proiettato all'interno del colloquio il 31 luglio alle ore 11.00.

*L'amore vincitore. Conversazione con Derek Jarman*, di **Roberto NANNI**, 1993, 29' 57". EN, sott. IT. Produzione: Roberto Nanni e Sabino Martiradonna. Q Montaggio: Rosella Mocchi. Suono: Fabrizio Ferranti. Camera: Antonio Frainer, Massimo Nepoti e Roberto Nanni.. Luglio 1993, Derek Jarman giunge a Roma per il suo film Blue e una mostra di suoi dipinti. L'inizio della conversazione é suggerito da lui, ricordando un incontro avvenuto nel 1983 a Londra mentre girava Pirate Tapes con W.S.Burroughs. Avevo la stessa cinepresa Nizo Braun a velocità variabile. L'Amore Vincitore é asincrono, il suono non mantiene simultaneità con l'immagine. Il suo corpo diventa paesaggio, nessuna riproduzione naturalistica della sua fisicità. Forse solo così, allontanandoci, possiamo raggiungere una più intensa e intima lucidità.

21h00

La rassegna chiude con un film di Mario Martone su Caravaggio, un omaggio a Bovino che accoglie questa rassegna filmica, e che custodisce l'opera caravaggesca del Maestro di Bovino *Il Martirio di San Pietro*.

*Caravaggio, l'Ultimo Tempo*, di **Mario MARTONE**, 41'. Lingua: IT, sott.: EN.

Film creato in occasione della mostra sul Caravaggio del periodo napoletano al museo di Capodimonte. Una biografia di Napoli che nasce dal parallelismo fra la città seicentesca del Caravaggio e l'oggi. Il film costituisce il primo 'tempo' di un trittico teatrale, L'opera segreta, di cui Martone dice: «C'è un gorgo nero in cui Napoli sprofonda ciclicamente, qualcosa che non ha a che fare con gli odierni fatti di cronaca, e m'è sembrato interessante mettere in relazione le esperienze compiute in questa città nel primo '600 dall'ultimo Caravaggio, che era lombardo, dalla Ortese, romana, che vi conosce il dopoguerra, e da Leopardi, finito qui in pieno '800». L'operazione ha avuto

un progetto molto pensato e molto elaborato col passare del tempo. «Sì, all' inizio avevamo come tema di riferimento Il cardillo addolorato della Ortese, un omaggio al suo universo, e poi, a forza di dialogare con la materia, di approfondirne la poetica, io ho intravisto - dice sempre Martone - una ripartizione a trittico. Nel senso che la fase tragica della vita di Caravaggio, quella napoletana, con alle spalle l' assassinio da lui compiuto, ha qualche oscura sintonia con la città, con la visione sofferta che ne ha avuto negli anni '50 la Ortese, con l' angoscia leopardiana che ha saputo ricostruire Enzo Moscato».

(Intervista di Rodolfo Di Giammarco, la Repubblica - 22 dicembre 2004).

Per le linee generali dell' iniziativa il comitato scientifico corrisponde a quello della rivista Mnemosyne o la costruzione del senso.

*Per la scelta degli interventi e dei films:*

*Comitato scientifico:*

Beatrice Barbalato, Université catholique de Louvain

Albert Mingelgrün, Université Libre de Bruxelles

Edgar Radtke, Universität Heidelberg

Antonio Castillo-Gomez, Alcalá de Henares

Roberto Nanni, regista

Gianfranco Pannone, regista

Giulia Pelillo, Universität Heidelberg

Traudel Günnel, Universität Freiburg

*Il comitato organizzativo:*

SIPARIO, società cooperativa-Bovino

Michele Lenoci, Comune di Bovino

Irene Meliciani, Mediapolis-EUROPA

